

Paṭṛinuòṣṭru

- Paṭṛinuòṣṭru ca ncièlu stai
appinziratu pi li fatti tui,
Picchè cca nterra n ci scinni mai?...
Picchè a-nnuàudḍi nun ci piènzì cchjui?...

- Na ota iu cci vinni, tu lu sai!...
o t'ù scurdasti u fattu cuòmu fui?...
Rû forti siccazzuni chi-ppigghjai,
jurai e-ddissi ca n ci viègnu cchjui! –

- Ma tannu tu sbagghjasti, m'a scusari!
Tapprisintasti cuòmu m-povarièḍḍu!...
Si mmeci tu vinièvi cu i rinari,
a ggenti ti facià sèggia e ccappièḍḍu!...

Iu, piracasu, ca m-pussièru nenti
e n-zàcciu siḍḍu agghjuòrnu la matina,
aj'a-ccalari a testa a-ttanta ggenti...:
cuòmu lu juncu quannu passa a chjina!...

Certuni ancora unesti i pò ṭruari,
cumpuru c'arristaru picca e-nnenti;
ma sunu i mafiusi a-ccumannari...,
i manciatari, i laṭṛi e i pripudenti...

Mi fazzu maravigghja, cuòmu mai,
ri chiḍḍu c'assuceri cca nni nui
mancu addumanni... Eppure, criu cò sai
chè fatti nuòṣṭri sunu fatti tui!...

Po-ddarsi ca n ci criri, m'accomora
cci su na maniata r'assassini
ca, Bbedḍamaṭṛi ri la Cannalora,
fùssiru r'attacalli cu i catini! –

- Cu-mmìa nun c'è bbisuògnu ri jurari:
iu sàcciu chissu e-ppuru jàudḍi cosi...;
ma nun l'a-ddiri tu si n aju a-ffari
nàsciri i spini assièmi cu li rrosi! –

- Nun ti ulia mancari ri rrispièttu!...
E-mmancu sta parlannu pi-nnichea!...
Si-ddici ca o vèniri, t'aspièttu;
o masinnò cu oli a Ddiu s'u prea!...-

Appinziratu: pensieroso, assorto

Siccazzuni: spavento

Ti facià sèggia e ccappièḍḍu: ti avrebbe accolto
con grande riverenza

Piracasu: per esempio

Na **maniata:** un'accozzaglia

Pi-nnichea: con astio, con rancore

LUMAREDDI (10)

Turi Piriḍḍu

Turi Piriḍḍu avìa na mula zzoppa,
l'avìa accattatu â fera ri Capizzi:
quannu vinìa accavaḍḍu, ri Lardizzi,
Turi parìa nu ggiùmmu ri vaḍḍappa.

Turi Piriḍḍu avìa na crapa ṣṭrozza
c'avìa m-mirinu quantu na visazza:
quannu passava ri nnò tunn'â chjazza,
a ggenti cci ricìa: - Ca chi bbiḍḍizza!...-

Turi Piriḍḍu avìa na can'i càccia,
riiùòlu, cartuccera e-ṭṭri-ffiretta:
quannu sparava cu la so scupetta,
a-pprimu bbottu ulava na bbeccàccia.

Turi Piriḍḍu avìa a mughjeri bbedḍa
c'avìa u rarièri quantu nâ maiḍḍa:
quannu Turi passava assièmi a iḍḍa,
tutti riciènu: - Ca chi-ll'avi moḍḍa!...-

Â fera ri Capizzi: alla fiera di Capizzi, mercato del bestiame
molto ricco e particolarmente frequentato

Ggiùmmu ri vaḍḍappa: nappa, fiocco di gualdrappa

Ṣṭrozza: senza corna

C'avìa m-mirinu: che aveva le mammelle

Rriiùòlu: rete per la selvaggina

Ṭri-ffiretta: tre furetti

Maiḍḍa: madia